

Policy Description

Codice Etico ex D.LGS. 231/01 Ethik-Kodex gemäß Gesetzesdekret 231/01

Doc.Type: Policy

Ver.: 3.0

Release Date: 18.09.2024

Status: Final

DPC: Internal

Author	Virginia Picchetti	Version	3.0	Save Date	11.12.2024
Classification	Internal	Release Date	18.09.2024	Status	Final
Filename:	Codice Etico				
Filename Std.Base	Codice Etico ex D.LGS. 231/01				
	Ethik-Kodex gemäß Gesetzesdekret 231/01				
© Südtiroler Informatik AG – Informatica Alto Adige Spa					Page i / 30



**Ethik-Kodex gemäß
Gesetzesdekret 231/01**

**Codice Etico ex. D.LGS.
231/01**

Südtiroler Informatik AG	Informatica Alto Adige Spa
Bozen, 25.06.2024 Ver. 3.0	Bolzano, 25.06.2024 Ver. 3.0
Der vorliegende Ethik-Kodex drückt die Grundsätze von Korrektheit, Loyalität, Integrität und Transparenz im Verhalten, in der Arbeitsweise und in der Gestaltung der Beziehungen sowohl innerhalb der Südtiroler Informatik AG (nachstehend „SIAG“) als auch gegenüber Dritten aus und repräsentiert diese.	Il presente Codice Etico esprime e rappresenta i principi di correttezza, lealtà, integrità e trasparenza dei comportamenti, del modo di operare e della conduzione dei rapporti sia all'interno di Informatica Alto Adige S.p.A. (di seguito "IAA") sia nei confronti dei soggetti terzi.
Alle Mitarbeitenden sind aufgefordert sich an den angeführten Grundsätzen zu orientieren und die folgend angeführten Regeln einzuhalten.	Tutte le collaboratrici e tutti i collaboratori sono tenute/i ad orientarsi secondo i principi e a rispettare le regole di seguito riportate.
Inhalte vom Verwaltungsrat in der Sitzung vom 18.09.2024 genehmigt.	Contenuti approvati nella seduta del CDA del 18.09.2024.

Author	Virginia Picchetti	Version	3.0	Save Date	11.12.2024
Classification	Internal	Release Date	18.09.2024	Status	Final

Versioning Info

Date	Ver.	Changes	Author	Reviewed by
23.03.2012	V. 1	Prima stesura - Erster Entwurf		
29. 11.2012	V.2	Aggiornamento - Aktualisierung		
18.09.2024	V.3	Aggiornamento - Aktualisierung	Virginia Picchetti	Francesco Terracciano

Receipients

Name	Organisation
All	SIAG

Index

ART.1 ANWENDUNGSBEREICH 7	ART.1 AMBITO DI APPLICAZIONE7
ART. 2 AKTUALISIERUNG DES ETHIK-KODEX 9	ART. 3 ATTIVITÀ DI IAA 10
ART. 2 AGGIORNAMENTO CODICE ETICO 9	ART. 4 PRINCIPI GENERALI 12
ART. 3 TÄTIGKEITEN DER SIAG 10	ART. 5 OBBLIGHI DI SERVIZIO COLLABORATRICI E COLLABORATORI IAA E COMPORTAMENTO DEL PERSONALE DIRIGENTE 14
ART. 4 ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE 12	ART. 6 RAPPORTI CON I CLIENTI..... 15
1 ART. 5 DIENSTPFLICHTEN DER SIAG-MITARBEITENDEN UND VERHALTEN DER FÜHRUNGSKRÄFTE 14	ART. 7 LIEFERANTENBEZIEHUNGEN 16
ART. 6 KUNDENBEZIEHUNGEN 15	ART. 7 RAPPORTI CON I FORNITORI 16
AR. 8 BEZIEHUNGEN ZU DEN MITARBEITENDEN..... 17	ART. 8 RAPPORTI CON LE COLLABORATRICI E I COLLABORATORI..... 17
ART. 9 BEZIEHUNGEN MIT ANDEREN MARKTTEILNEHMERN..... 18	ART. 9 RAPPORTI CON ALTRI OPERATORI 18
ART. 10 BEZIEHUNGEN MIT DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG 19	ART. 10 RAPPORTI CON LA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE 19
ART. 11 BEZIEHUNGEN ZUR ÖFFENTLICHKEIT..... 20	ART. 11 RAPPORTI CON IL PUBBLICO 20
ART. 12 BEZIEHUNGEN ZU DEN AUFSICHTSBEHÖRDEN 21	ART. 12 RAPPORTI CON LE AUTORITÀ DI CONTROLLO21
2 ART. 13 GESCHENKE, ZUWENDUNGEN UND VERGÜNSTIGUNGEN 22	ART. 13 REGALI, OMAGGI E BENEFICI 22
	ART. 14 TUTELA DELLA SALUTE, DELLA SICUREZZA E DELL'AMBIENTE 23

Author	Virginia Picchetti	Version	3.0	Save Date	11.12.2024
Classification	Internal	Release Date	18.09.2024	Status	Final



3 ARTIKEL 14 SCHUTZ VON GESUNDHEIT, SICHERHEIT UND UMWELT 23	ART. 15 PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE.....25
ART. 15 KORRUPTIONSPRÄVENTION. 25	ART. 16 CONFLITTO DI INTERESSI ..27
ART. 16 INTERESSENKONFLIKT 27	ART. 17 APPLICAZIONE DEI CONTROLLI DEL CODICE ETICO28
ART. 17 ANWENDUNG DER KONTROLLEN DES ETHIK- KODEX..... 28	

Glossary & Symbols

Term	Description
CCNL Kollektivvertrag – Contratto collettivo nazionale del lavoro.	CCNL Kollektivvertrag – Contratto collettivo nazionale del lavoro.
Informatica Alto Adige S.p.A. - Südtiroler Informatik AG	IAA – SIAG
Consiglio di Amministrazione	C.D.A

Art. I Anwendungsbereich	Art. I Ambito di Applicazione
Der vorliegende Ethik-Kodex legt die Grundsätze der Korrektheit, Integrität, Loyalität und Transparenz hinsichtlich der Verhaltens- und Vorgehensweisen sowie der Bedingungen für die Beziehungen sowohl innerhalb der Südtiroler Informatik AG (im Folgenden "SIAG") als auch gegenüber Dritten dar.	Il presente Codice Etico esprime e rappresenta i principi di correttezza, lealtà, integrità e trasparenza dei comportamenti, del modo di operare e della conduzione dei rapporti sia all'interno di Informatica Alto Adige S.p.A. (di seguito "IAA") sia nei confronti dei soggetti terzi.
Im Einzelnen richtet sich der vorliegende Kodex an:	Nello specifico, i destinatari del presente Codice sono:
- die Führungskräfte der SIAG;	- i Dirigenti di IAA;
- die Mitarbeitenden der SIAG;	- le collaboratrici e i collaboratori di IAA;
- die Mitglieder des Verwaltungsrats;	- i componenti del Consiglio di Amministrazione (di seguito "C.D.A.");
- die Aufsichtsbehörde;	- Organismo di Vigilanza;
- Berater, die im Rahmen jedweder Art von Vertrag oder Auftrag in irgendeiner Form für die SIAG tätig sind;	- consulenti, con qualsivoglia tipo di contratto o incarico e a qualsiasi titolo che operano a favore di IAA;
- alle Personen, mit denen Geschäftsbeziehungen unterhalten werden (z. B. Kunden, Lieferanten)	- tutti coloro con i quali sono intrattenute relazioni di affari (p.es. clienti, fornitori)
externe Mitarbeitende, die zur Erreichung der Ziele der SIAG beitragen;	- collaboratrici e i collaboratori esterni che operano per il conseguimento degli obiettivi di IAA;
Die obengenannten Personen sind daher verpflichtet, den Inhalt des Ethik-Kodex zu kennen und zur Umsetzung sowie zur Verbreitung der darin enthaltenen Grundsätze beizutragen.	I soggetti sopra indicati sono tenuti, pertanto, a conoscere il contenuto del Codice Etico ed a contribuire alla sua attuazione ed alla diffusione dei principi in esso sviluppati.
Die im Ethik-Kodex enthaltenen Regeln ergänzen die Verhaltensweisen, die die Adressaten aufgrund der geltenden zivil- und strafrechtlichen Gesetze sowie der vorgeschriebenen Verpflichtungen der Tarifverträge einzuhalten haben.	Le regole contenute nel Codice Etico integrano il comportamento che i Destinatari sono tenuti ad osservare in virtù delle leggi, civili e penali, vigenti e degli obblighi previsti dalla contrattazione collettiva.

Die Adressaten des Ethik-Kodex, die dessen Regeln verletzen, beeinträchtigen das Vertrauensverhältnis zur SIAG und unterliegen den vorgesehenen Sanktionen belegt.	I Destinatari del Codice Etico che ne violino le regole ledono il rapporto di fiducia con IAA e saranno soggetti alle sanzioni previste.
Die Umsetzung des Ethik-Kodex obliegt dem Verwaltungsrat, der sich auf das nach Gesetzesdekret 231/2001 eingerichtete Aufsichtsbehörde stützt.	L'applicazione del Codice Etico è demandata al C.D.A., che si avvale dell'Organismo di Vigilanza costituito per l'adeguamento al Decreto Legislativo 231/2001.

Art. 2 Aktualisierung des Ethik-Kodex	Art. 2 Aggiornamento Codice Etico
Der Ethik-Kodex der SIAG wurde erstmals mit Beschluss des Verwaltungsrats vom 20.03.2012 verabschiedet.	Il Codice Etico di IAA è stato adottato per la prima volta con delibera del C.D.A. del 20.03.2012.
Angesichts der nachfolgenden gesetzlichen Entwicklungen sowie der organisatorischen, gesellschaftlichen, Governance- und betrieblichen Veränderungen, die die SIAG betreffen, wurde der Ethik-Kodex aktualisiert und ersetzt vollständig die vorherige Version, mit Beschluss des Verwaltungsrats vom 18.09.2024.	Visti i successivi interventi legislativi, visti i mutamenti organizzativi e societari, di governance ed operativi che hanno interessato IAA, si procedere all'aggiornamento del Codice Etico, che sostituisce integralmente la versione precedente, con delibera del C.D.A. del 18.09.2024.

Art. 3 Tätigkeiten der SIAG	Art. 3 Attività di IAA
SIAG implementiert und verwaltet, direkt oder durch Beauftragung Dritter elektronische Informationssysteme der Autonomen Provinz Bozen (nachstehend A.P.B), deren vom Land abhängige Körperschaften und Inhouse-Gesellschaften sowie andere an der SIAG beteiligte öffentliche Einrichtungen gemäß L.G. Nr. 33 vom 8. November 1982 in der jeweils geltenden Fassung.	IAA realizza e gestisce direttamente, o attraverso incarichi a terzi, dei sistemi informativi elettronici della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito P.A.B.), dei suoi enti strumentali e delle sue società <i>in house</i> e degli altri enti pubblici partecipanti a IAA, ex L.P. n.8.11.1982, n. 33 nella versione vigente.
Insbesondere erbringt sie:	In particolare, eroga:
- die Bereitstellung von IT-Dienstleistungen und Leistungen sowie alle damit verbundenen Tätigkeiten;	- la fornitura di servizi e prestazioni informatiche, nonché ogni attività a tali servizi connessa;
- die Forschung, Förderung und Einführung von Erneuerungs- und Verbesserungsprozessen für Informationssysteme und die organisatorischen sowie funktionalen Strukturen, die diese Systeme nutzen;	- la ricerca, promozione ed adozione di processi di rinnovamento e miglioramento dei sistemi informativi e delle strutture organizzative e funzionali che tali sistemi utilizzano;
- die Schaffung der technischen und operativen Voraussetzungen für die Koordinierung der örtlichen öffentlichen Körperschaften im IT-Bereich, um die Verfahren zu standardisieren, die gemeinsame Nutzung der Ressourcen zu gewährleisten, den Austausch von Informationen und Wissen zu fördern und die Kompetenz in Informationstechniken durch die Autonome Provinz Bozen (nachstehend A.P.B.), ihre vom Land abhängigen Körperschaften, <i>Inhouse</i>-Gesellschaften und andere an der SIAG beteiligte öffentliche Körperschaften gemäß L.G. Nr. 33 vom 8.11.1982 zu sichern;	- la creazione dei presupposti tecnico operativi per il coordinamento degli enti pubblici locali nel settore dell'informatica al fine di standardizzare le procedure, di garantire l'utilizzazione in comune delle risorse, lo scambio delle informazioni e delle conoscenze e la padronanza delle tecniche informative da parte della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito P.A.B.), dei suoi enti strumentali e delle sue società <i>in house</i> e degli altri enti pubblici partecipanti a IAA, ex L.P. n.8.11.1982, n. 33;
- die Projektierung, Entwicklung, Umsetzung, Anschaffung und Wartung der IT-Basics ("Software");	- la progettazione, lo sviluppo, la realizzazione, l'acquisto e la manutenzione delle basi informatiche („software“);
- die Entwicklung von Verfahren, die den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft betreffen;	- lo sviluppo di procedure concernenti l'ambito di attività della società stessa;
- die Konzeption, Förderung und Umsetzung eines Informationsaustauschs sowohl innerhalb als auch zwischen den	- lo studio, la promozione e la realizzazione di un interscambio di informazioni sia all'interno che tra i vari enti pubblici di cui al paragrafo I.

verschiedenen öffentlichen Körperschaften gemäß Absatz I.	
--	--

Art. 4 Allgemeine Grundsätze	Art. 4 Principi generali
Die Adressaten des vorliegenden Ethik-Kodex sind verpflichtet, sich in ihrem Zuständigkeitsbereich an die folgenden allgemeinen Grundsätze zu halten und ihnen nachzukommen:	I Destinatari del presente Codice Etico devono attenersi e uniformarsi, per quanto di loro competenza, ai seguenti principi generali:
- in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Vorschriften zu handeln;	- agire nel rispetto della legge e dei regolamenti vigenti;
- die Betriebsordnung und Verfahren des Unternehmens einzuhalten	- rispettare il regolamento e le procedure aziendali;
- die anwendbaren ethischen, fachlichen und beruflichen Regeln für die im Namen des Unternehmens ausgeübten Tätigkeiten einzuhalten;	- rispettare le regole deontologiche, peritali, professionali applicabili alle attività compiute per conto della Società;
- mit Ehrlichkeit, Korrektheit, Unparteilichkeit und ohne Vorurteile gegenüber Kunden, Aktionären, Mitarbeitenden, Lieferanten, der umliegenden Gemeinschaft und den sie vertretenden Institutionen sowie gegenüber allen Dritten zu handeln, mit denen berufliche Beziehungen bestehen;	- agire con onestà, correttezza, imparzialità e senza pregiudizi nei confronti di clienti, azionisti, personale dipendente, fornitori, comunità circostante e istituzioni che la rappresentano, nonché ogni terzo con il quale si entra in rapporto per motivi professionali;
- sich loyal gegenüber den anderen Beteiligten im operativen Umfeld der SIAG zu verhalten;	- operare lealmente nei confronti di altri operatori presenti nel contesto operativo di IAA;
- die eigene Gesundheit und Sicherheit sowie die von Dritten an den Arbeitsplätzen schützen, die unter Einhaltung der geltenden Gesetze und Vorschriften zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz eingerichtet werden müssen;	- tutelare la salute e la sicurezza propria e dei terzi nei luoghi di lavoro che devono essere predisposti nell'osservanza di leggi e regolamenti vigenti inerenti alla salute e sicurezza sul posto di lavoro;
- die potenziell schädlichen Auswirkungen der Tätigkeiten auf die Umwelt überwachen und, falls erforderlich, minimieren;	- monitorare e, ove del caso, minimizzare gli effetti potenzialmente nocivi delle attività sull'ambiente;
- die Vertraulichkeit der Informationen über die SIAG, ihr Know-how, ihre Mitarbeitenden, Kunden und Lieferanten zu wahren;	- mantenere la riservatezza delle informazioni riguardanti IAA, il suo know-how, le collaboratrici e i collaboratori, i clienti ed i fornitori;
- mögliche Interessenkonflikte mit der SIAG zu vermeiden oder im Voraus offenzulegen;	- evitare o dichiarare preventivamente eventuali conflitti di interesse con IAA;
- die geistigen und materiellen Güter der Gesellschaft unter Beachtung der jeweiligen Nutzungsbestimmung und in einer Form zu nutzen, die deren	- utilizzare i beni intellettuali e materiali della Società nel rispetto della loro destinazione d'uso ed in modo da tutelarne la conservazione e la funzionalità;

Erhaltung und Funktionstüchtigkeit wahrt;	
- Geschäftsvorgänge vollständig und korrekt zu dokumentieren, um <i>Best Practices</i> in Bezug auf Transparenz, Klarheit und Genauigkeit zu gewährleisten, und zwar durch interne und externe Reports, wie sie in den internen SIAG-Verfahren für <i>Reporting</i> und Kontrolle vorgesehen sind.	- registrare in modo completo e accurato le operazioni commerciali, al fine di attuare la <i>best practice</i> in termini di trasparenza, chiarezza e precisione, attraverso report interni ed esterni come richiesti dalle procedure interne di IAA in materia di <i>reporting</i> e controllo.
SIAG und ihre Mitarbeitenden sind zur Vertraulichkeit und Geheimhaltung der im Rahmen ihrer Tätigkeit erlangten Informationen, einschließlich vertraulicher Informationen, verpflichtet. SIAG verpflichtet sich zur Anwendung und Einhaltung der DSGVO, um den Schutz personenbezogener Daten zu gewährleisten.	IAA e le proprie collaboratrici e i propri collaboratori sono tenuti alla riservatezza e al segreto delle informazioni apprese nello svolgimento del proprio lavoro, anche delle informazioni confidenziali. IAA si obbliga ad applicare e a rispettare il GDPR al fine di garantire la tutela dei dati personali;
SIAG muss ihren Mitarbeitenden eine angemessene und spezifische Schulung bieten in Bezug auf: die Ausführung der zugewiesenen Arbeitsaufgabe, den Ethik-Kodex der SIAG, den Umweltschutz, den Schutz der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie die Prävention von Arbeitsunfällen.	IAA deve dare idonea e specifica formazione alle proprie collaboratrici e ai propri collaboratori, in merito: svolgimento della mansione lavorativa affidata, Codice Etico di IAA, tutela dell'ambiente, tutela della salute e sicurezza sul posto di lavoro e prevenzione degli infortuni sul lavoro.
SIAG muss von ihren Lieferanten und Mitarbeitenden die Einhaltung der im vorliegenden Ethik-Kodex angegebenen Vorschriften verlangen, insbesondere die Beachtung der Vorschriften zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie der Bestimmungen zum Umweltschutz.	IAA dovrà pretendere dai propri fornitori, e dalle sue collaboratrici e dai suoi collaboratori il rispetto delle norme indicate nel presente Codice Etico, in particolare osservando le norme in materia di salute e sicurezza sul luogo di lavoro, nonché le norme in materia di tutela dell'ambiente

I Art. 5 Dienstpflichten der SIAG-Mitarbeitenden und Verhalten der Führungskräfte	Art. 5 Obblighi di servizio collaboratrici e collaboratori IAA e comportamento del personale dirigente
Die Mitarbeitenden und Führungskräfte der SIAG sind verpflichtet, zur ordnungsgemäßen Ausübung ihrer Tätigkeit die Dienstpflichten und Verhaltensvorgaben einzuhalten, wie sie in der entsprechenden Dokumentation detailliert beschrieben und geregelt sind, darunter die „Betriebsordnung“ und die „Individuelle Zusatzvereinbarung zur agilen Arbeitsweise Smart Work“, verfügbar auf der Seite https://provbz.sharepoint.com/sites/SIAG/Area_HR/SitePages/Home.aspx.	Le collaboratrici e i collaboratori di IAA ed il personale dirigente, al fine del corretto svolgimento del proprio lavoro, sono tenuti a rispettare gli obblighi di servizio e di comportamento come meglio descritti e regolati nella dedicata documentazione, quale "Regolamento Aziendale" e "Accordo integrativo individuale lavoro agile Smart Working" rinvenibile alla pagina https://provbz.sharepoint.com/sites/SIAG/Area_HR/SitePages/Home.aspx.

Art. 6 Kundenbeziehungen	Art. 6 Rapporti con i clienti
SIAG richtet ihre Tätigkeit auf die Zufriedenheit und den Schutz ihrer Kunden aus und achtet dabei auf Anforderungen, die zur Verbesserung der Qualität ihrer Produkte und Dienstleistungen beitragen können. Aus diesem Grund orientiert die SIAG ihre Forschungs-, Entwicklungs- und Produktionsaktivitäten an hohen Qualitätsstandards für ihre Produkte und Dienstleistungen. Bei der Abwicklung von Geschäften mit Kunden müssen die Adressaten des Ethik-Kodex angemessene Konditionen für jeden Kundentyp anwenden und eine einheitliche Behandlung für Kunden in vergleichbaren Situationen gewährleisten.	IAA orienta la propria attività alla soddisfazione e alla tutela dei propri clienti, prestando attenzione alle richieste che possono favorire un miglioramento della qualità dei prodotti e dei servizi. Per questo motivo IAA indirizza le proprie attività di ricerca, sviluppo e produzione ad elevati standard di qualità dei propri prodotti e dei propri servizi. Nella conduzione degli affari con i clienti, i Destinatari del Codice Etico dovranno praticare condizioni adeguate a ciascun tipo di cliente stabilendo trattamenti omogenei per i clienti che si trovano nelle medesime condizioni.

Art. 7 Lieferantenbeziehungen	Art. 7 Rapporti con i fornitori
Die Auswahl der Lieferanten und die Festlegung der Einkaufsbedingungen müssen auf einer objektiven Bewertung der Qualität, des Preises der angeforderten Waren und Dienstleistungen sowie der Fähigkeit basieren, rechtzeitig Waren und Dienstleistungen in einem der Unternehmensanforderungen angemessenen Niveau zu liefern und zu gewährleisten. In keinem Fall darf ein Lieferant einem anderen vorgezogen werden aus Gründen, die nicht mit der Wahrung der legitimen Interessen der SIAG zusammenhängen (persönliche Beziehungen, Begünstigungen usw.).	La selezione dei fornitori e la determinazione delle condizioni d'acquisto devono essere basate su una valutazione obiettiva della qualità, del prezzo dei beni e servizi chiesti, della capacità di fornire e garantire tempestivamente beni e servizi di livello adeguato alle esigenze della Società. In nessun caso un fornitore dovrà essere preferito ad altro in ragione di considerazioni (rapporti personali, favoritismi, ecc.) diverse da quelle che attengono alla valutazione dei legittimi interessi di IAA
SIAG verpflichtet sich, die Beziehungen zu ihren Lieferanten auf faire, gerechte und transparente Weise zu gestalten und dabei die gesetzlichen Vorschriften zum Urheberrecht sowie zur Nutzung von geistigem Eigentum, Marken und Patenten einzuhalten.	IAA si impegna a gestire i rapporti con i fornitori in modo leale, equo e trasparente, garantendo inoltre il rispetto della normativa in materia di diritto d'autore e utilizzo delle opere d'ingegno, marchi e brevetti.

Ar. 8 Beziehungen zu den Mitarbeitenden	Art. 8 Rapporti con le collaboratrici e i collaboratori
Humanressourcen sind ein unverzichtbarer Faktor für das Bestehen, die Entwicklung und den Erfolg eines Unternehmens. Aus diesem Grund schützt und fördert SIAG den Wert ihrer Humanressourcen, um die Kompetenzen und die Wettbewerbsfähigkeit jedes Mitarbeitenden im organisatorischen Kontext des Unternehmens zu verbessern und zu steigern.	Le risorse umane sono un fattore indispensabile per l'esistenza, lo sviluppo ed il successo di un'impresa. Per questo motivo IAA tutela e promuove il valore delle risorse umane allo scopo di migliorare e accrescere il patrimonio e la competitività delle competenze possedute da ciascun collaboratore nel contesto organizzativo dell'Azienda.
SIAG bietet allen Mitarbeitenden Chancengleichheit auf Grundlage ihrer beruflichen Qualifikationen und individuellen Fähigkeiten, ohne jegliche Diskriminierung aufgrund von Religion, Rasse, politischer oder gewerkschaftlicher Überzeugung oder Geschlecht.	IAA offre pari opportunità a tutte le collaboratrici e tutti i collaboratori sulla base delle loro qualifiche professionali e delle capacità individuali di ciascuno, senza alcuna discriminazione di religione, razza, credo politico o sindacale o di sesso.
Daher wählt, beschäftigt, entlohnt und organisiert SIAG die Mitarbeitenden durch die zuständigen Funktionen auf Grundlage von Leistungs- und Kompetenzkriterien.	Pertanto, IAA, per il tramite delle funzioni competenti seleziona, assume, retribuisce ed organizza le collaboratrici e i collaboratori sulla base di criteri di merito e di competenza.
Die Arbeitsumgebung ist nicht nur im Hinblick auf die Sicherheit und persönliche Gesundheit der Mitarbeitenden angemessen gestaltet, sondern fördert auch die gegenseitige Zusammenarbeit und den Teamgeist im Respekt vor der moralischen Integrität jedes Einzelnen. Sie wirkt Vorurteilen, Einschüchterungen, unzulässigen Beeinflussungen und unangemessenen Belastungen entgegen.	L'ambiente di lavoro, oltre che adeguato dal punto di vista della sicurezza e della salute personale delle collaboratrici e dei collaboratori, favorisce la collaborazione reciproca e lo spirito di squadra nel rispetto della personalità morale di ciascuno, e contrasta pregiudizi, intimidazioni, illeciti condizionamenti o indebiti disagi.

Art. 9 Beziehungen mit anderen Marktteilnehmern	Art. 9 Rapporti con altri operatori
SIAG teilt den Wert der Loyalität und verzichtet auf Verhaltensweisen, die im Widerspruch zu gemeinschaftlichen oder nationalen Bestimmungen zum Schutz des freien Wettbewerbs stehen.	IAA condivide il valore della lealtà, astenendosi da comportamenti in contrasto con le disposizioni comunitarie o nazionali a tutela della libera concorrenza.
Es ist untersagt, unerlaubte Mittel einzusetzen, um Geschäftsgeheimnisse oder andere vertrauliche Informationen von anderen Marktteilnehmern zu erlangen, illegale Praktiken wie Industriespionage durchzuführen, Mitarbeitende anderer Unternehmen einzustellen, um vertrauliche Informationen zu erhalten oder ausschließlich mit dem Ziel, anderen Marktteilnehmern zu schaden.	È fatto divieto di impiegare mezzi illeciti per acquisire segreti commerciali o altre informazioni riservate di altri operatori, di attuare pratiche illegali, quali lo spionaggio industriale, di assumere collaboratrici e collaboratori di altre società allo scopo di ottenere informazioni riservate o al solo fine di creare nocumento agli altri operatori.

Art. 10 Beziehungen mit der Öffentlichen Verwaltung	Art. 10 Rapporti con la Pubblica amministrazione
In der Beziehung mit der Öffentlichen Verwaltung (im Folgenden Ö.V.) achtet die Südtiroler Informatik AG (SIAG) besonders darauf, dass jedes Handeln, Verhalten oder Abkommen auf größtmögliche Transparenz, Nachvollziehbarkeit, Korrektheit und Gesetzeskonformität ausgerichtet ist.	Nel rapporto con la Pubblica Amministrazione (di seguito P.A.), IAA presta particolare attenzione ad ogni atto, comportamento o accordo, in modo che essi siano improntati alla massima trasparenza, tracciabilità, correttezza e legalità.
Im Verlauf von Geschäftsverhandlungen, Anfragen oder geschäftlichen Beziehungen mit der Ö.V. werden weder direkt noch indirekt Verhaltensweisen angewandt, die die Entscheidung der Gegenseite auf unzulässige Weise beeinflussen könnten.	Nel corso delle trattative d'affari, richieste o rapporti commerciali con la P.A. non si terranno, direttamente o indirettamente, comportamenti tali da influenzare in modo non corretto la decisione della controparte.
Insbesondere ist es nicht gestattet, Beschäftigungs- und/oder Geschäftsmöglichkeiten zu prüfen oder anzubieten, die Mitarbeitenden der Ö.V. persönlich zugutekommen könnten, oder vertrauliche Informationen zu erbitten oder zu erlangen, die die Integrität oder den Ruf beider Parteien beeinträchtigen könnten.	In particolare, non è consentito esaminare o proporre opportunità di impiego e/o commerciali che possano avvantaggiare collaboratrici e collaboratori della P.A. a titolo personale, o sollecitare o ottenere informazioni riservate che possano compromettere l'integrità o la reputazione di entrambe le parti.
Bei der Durchführung von Geschäftsbeziehungen sind die im Vertrag festgelegten Bestimmungen einzuhalten, unautorisierte Ersetzungen zu vermeiden und geeignete Kontroll- und Schutzmechanismen einzurichten, wobei ausschließlich mit kompetenten und geeigneten Personen zusammengearbeitet werden soll.	Durante l'esecuzione dei rapporti di affari si deve rispettare quanto stabilito nel contratto, evitando sostituzioni non autorizzate e predisponendo adeguati meccanismi di controllo e di salvaguardia e avvalendosi solo della collaborazione di persone competenti ed adeguate.
Sollte die SIAG einen Berater oder eine Drittperson für die Vertretung in Beziehungen zur Ö.V. einsetzen, so gelten für diese und deren Personal dieselben Richtlinien wie für die Mitarbeitenden der SIAG selbst.	Qualora IAA utilizzi un consulente o un soggetto terzo per essere rappresentata nei rapporti verso la P.A., nei confronti di tali soggetti e del loro personale si applicano le stesse direttive valide per le collaboratrici e i collaboratori di IAA stessa.

Art. 11 Beziehungen zur Öffentlichkeit	Art. 11 Rapporti con il pubblico
Die Mitarbeitenden der SIAG verhalten sich in den Beziehungen mit der Öffentlichkeit korrekt und zuvorkommend und behandeln Bürgerinnen und Bürger aller Sprachgruppen gleich.	Le collaboratrici e i collaboratori di IAA nei rapporti con il pubblico si comportano in modo corretto e disponibile, trattando in parità cittadine e cittadini, di qualsiasi gruppo linguistico appartengano.
In der schriftlichen und mündlichen Kommunikation mit der Öffentlichkeit verwenden die Mitarbeiter der SIAG eine klare und verständliche Sprache und achten darauf, dass die Bürgerinnen und Bürger ihre Muttersprache verwenden können.	Nelle comunicazioni scritte e nelle comunicazioni orali con il pubblico, le collaboratrici e i collaboratori di IAA utilizzano un linguaggio, chiaro e comprensibile, garantendo alle cittadine e ai cittadini, di utilizzare la propria madrelingua.

Art. 12 Beziehungen zu den Aufsichtsbehörden	Art. 12 Rapporti con le autorità di controllo
Die Adressaten des vorliegenden Kodex sind verpflichtet, die geltenden Vorschriften in den Bereichen, die ihre jeweiligen Tätigkeitsfelder betreffen, sowie die von den zuständigen Institutionen und/oder Aufsichtsbehörden erlassenen Bestimmungen gewissenhaft einzuhalten.	I destinatari del presente Codice sono tenuti ad osservare scrupolosamente la normativa vigente nei settori connessi alle rispettive aree di attività e le disposizioni emanate dalle competenti Istituzioni e/o dalle Autorità di Controllo.
Die Adressaten des vorliegenden Kodex kommen allen Anfragen der genannten Institutionen oder Behörden unverzüglich nach, leisten volle Kooperation und vermeiden jede Form von Behinderungsverhalten.	I destinatari del presente Codice ottemperano tempestivamente ad ogni richiesta proveniente dalle sopra citate Istituzioni o Autorità, fornendo piena collaborazione ed evitando comportamenti ostruzionistici.

2 Art. 13 Geschenke, Zuwendungen und Vergünstigungen	Art. 13 Regali, omaggi e benefici
Es ist jede Form von Geschenk untersagt, die als über das normale Geschäftsgebaren oder Höflichkeitsgesten hinausgehend interpretiert werden könnte oder darauf abzielt, bevorzugte Behandlung bei der Durchführung von Aktivitäten im Zusammenhang mit der SIAG zu erlangen.	Non è ammessa alcuna forma di regalo che possa essere interpretata come eccedente le normali pratiche commerciali o di cortesia, o comunque rivolta ad acquisire trattamenti di favore nella conduzione di qualsiasi attività collegabile a IAA
Insbesondere ist jede Form von Geschenk an italienische und ausländische Amtsträger oder deren Familienangehörige untersagt, die die Unabhängigkeit ihrer Urteilsbildung beeinflussen oder dazu verleiten könnte, einen Vorteil zu gewähren.	In particolare, è vietata qualsiasi forma di regalo a funzionari pubblici italiani ed esteri, o a loro familiari, che possa influenzare l'indipendenza di giudizio o indurre ad assicurare un qualsiasi vantaggio.
Die Zuwendungen der SIAG sind darauf ausgerichtet, kulturelle, sportliche und humanitäre Initiativen oder das Brand Image des Unternehmens zu fördern.	Gli omaggi di IAA si caratterizzano per essere volti a promuovere iniziative di carattere culturale, sportivo e umanitario o la brand image aziendale.
Geschenke müssen so dokumentiert werden, dass Überprüfungen möglich sind. Sie sind vom zuständigen Funktionsverantwortlichen zu genehmigen und der gemäß Gesetzesdekret 231/2001 eingerichteten Aufsichtsbehörde zu melden.	I regali devono essere documentati in modo adeguato a consentire verifiche e devono essere autorizzati dal responsabile di funzione e segnalati all'Organismo di Vigilanza costituito ai sensi del Decreto Legislativo 231/2001.
Die Adressaten des vorliegenden Ethik-Kodex, die Geschenke oder Vergünstigungen erhalten, sind verpflichtet, dies der Aufsichtsbehörde zu melden, das die Angemessenheit prüft und dafür sorgt, dass dem Absender die Richtlinien der SIAG zu diesem Thema mitgeteilt werden.	I Destinatari del presente Codice Etico che ricevono regali o benefici sono tenuti a darne comunicazione all'Organismo di Vigilanza, che valuterà l'appropriatezza e provvederà a far notificare al mittente la politica di IAA in materia.
Die Mitarbeitenden der SIAG sind bei der Ausübung ihrer Tätigkeit verpflichtet, alle als geeignet erachteten Maßnahmen zur Korruptionsprävention umzusetzen, insbesondere in Bezug auf die Vorgaben des von dem Unternehmen verabschiedeten Dreijahresplans zur Korruptionsprävention.	Le collaboratrici e i collaboratori di IAA, nell'esercizio della propria attività, sono tenuti ad attuare ogni misura ritenuta più idonea a prevenire la corruzione, con particolare riguardo a quanto stabilito nel piano Triennale per la prevenzione della corruzione adottato dalla Società.

3 Artikel 14 Schutz von Gesundheit, Sicherheit und Umwelt	Art. 14 Tutela della salute, della sicurezza e dell'ambiente
GESUNDHEIT UND SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ	SALUTE E SICUREZZA NEI LUOGHI DI LAVORO
Die Adressaten des vorliegenden Kodex tragen zum Prozess der Risikoprävention sowie zum Schutz von Gesundheit und Sicherheit für sich selbst, ihre Kolleginnen und Kollegen sowie Dritte bei, unbeschadet der individuellen Verantwortlichkeiten gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen (CCNL, GvD Nr. 81/2008 und interne Regelungen, abrufbar auf der Seite https://provbz.sharepoint.com/sites/SIAG/Area_HR/SitePages/Home.aspx).	I Destinatari del presente Codice contribuiscono al processo di prevenzione dei rischi e di tutela della salute e della sicurezza nei confronti di sé stessi, dei colleghi e dei terzi, fatte salve le responsabilità individuali ai sensi delle disposizioni di legge applicabili in materia (CCNL, D.Lgs. N. 81/2008 e regolamenti interni rinvenibili alla pagina https://provbz.sharepoint.com/sites/SIAG/Area_HR/SitePages/Home.aspx).
Sie müssen außerdem ein Klima gegenseitigen Respekts wahren, das die Würde, die Ehre und den Ruf jedes Einzelnen achtet, und dabei auch die bestehende Organisation innerhalb des Unternehmens respektieren.	Essi devono inoltre mantenere un clima di reciproco rispetto della dignità, dell'onore e della reputazione di ciascuno nel rispetto altresì dell'organizzazione esistente all'interno dell'impresa.
Im Rahmen der Tätigkeiten des Unternehmens besteht ein allgemeines und absolutes Verbot des Missbrauchs von alkoholischen Substanzen oder des Konsums von Betäubungsmitteln sowie ein Rauchverbot an Arbeitsplätzen, in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und in jedem Fall dort, wo das Rauchen eine Gefahr für die Unternehmensstrukturen, -güter, die Gesundheit oder die Sicherheit von Kolleginnen und Kollegen sowie Dritten darstellen könnte.	Nell'ambito delle attività aziendali sussiste il divieto generale assoluto di abuso di sostanze alcoliche o uso di stupefacenti ed il divieto di fumare nei luoghi di lavoro, in conformità alle norme di legge e comunque ove il fumo possa determinare pericolo per le strutture ed i beni aziendali o per la salute o l'incolumità dei colleghi e dei terzi.
UMWELT	AMBIENTE
Die Umwelt ist ein grundlegendes Gut der Gemeinschaft, das SIAG aktiv schützen möchte. Zu diesem Zweck plant das Unternehmen seine Tätigkeiten, indem es ein Gleichgewicht zwischen wirtschaftlichen Initiativen und Umweltaforderungen anstrebt und dabei die geltenden gesetzlichen und regulatorischen Bestimmungen einhält.	L'ambiente è un bene primario della comunità che IAA vuole contribuire a salvaguardare. A tal fine, essa programma le proprie attività ricercando un equilibrio tra iniziative economiche ed esigenze ambientali, nel rispetto delle disposizioni di legge e regolamentari applicabili.

Die Adressaten dieses Kodex tragen zum Prozess des Umweltschutzes bei.	I Destinatari del presente Codice contribuiscono al processo di protezione dell'ambiente.
--	---

Art. 15 Korruptionsprävention	Art. 15 Prevenzione della corruzione
Die Mitgliedschaft oder Zugehörigkeit zu Verbänden oder Organisationen, deren Interessenbereiche mit der Ausübung der dienstlichen Tätigkeit in Konflikt geraten könnten, ist umgehend dem Vorgesetzten/der zuständigen Führungskraft mitzuteilen.	L'adesione o l'appartenenza ad associazioni o a organizzazioni, i cui ambiti di interesse possono interferire con lo svolgimento dell'attività d'ufficio, vanno comunicate tempestivamente al dirigente preposto/alla dirigente preposta.
Diese Verpflichtung besteht nicht im Falle der Mitgliedschaft in politischen Parteien oder Gewerkschaften.	Tale obbligo non sussiste nel caso di adesione a partiti politici o sindacati.
Das Personal informiert den Vorgesetzten/die zuständige Führungskraft schriftlich über Aktienbeteiligungen und Interessen jeglicher Art, ob finanzieller oder nicht-finanzieller Natur, die mit Tätigkeiten oder Entscheidungen der Organisationseinheit in Zusammenhang stehen und einen Interessenskonflikt mit der ausgeübten Tätigkeit darstellen könnten. Über etwaige nachträgliche Änderungen wird ebenfalls Bericht erstattet.	Il personale informa per iscritto il dirigente preposto/la dirigente preposta delle partecipazioni azionarie e degli interessi di qualsiasi natura, finanziari e non, collegati ad attività o decisioni inerenti l'unità organizzativa e che possano comportare un conflitto di interessi con l'attività che svolge, e ne riferisce eventuali modifiche successive
Die Verpflichtung zur Information sowie zur gegebenenfalls nachträglichen Ergänzung seitens des Personals besteht auch in Bezug auf Aktienbeteiligungen und Interessen jeglicher Art, die von Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad, Ehepartnern oder im selben Haushalt lebenden Personen an Tätigkeiten und Entscheidungen der Organisationseinheit gehalten werden.	L'obbligo di informazione, e di eventuale successiva integrazione, da parte del personale sussiste anche per la partecipazione azionaria e gli interessi di qualsiasi natura nelle attività e decisioni dell'unità organizzativa da parte di parenti o affini fino al secondo grado, coniugi o di persone conviventi.
Auf begründete Anfrage der zuständigen Führungskraft oder der Personalverwaltung gibt das Personal weitere Auskünfte über seine Vermögens- und Einkommenssituation.	Su motivata richiesta della dirigente preposta/del dirigente preposto o dell'amministrazione del personale, il personale fornisce ulteriori informazioni sulla propria situazione patrimoniale e reddituale.
Das Personal hält sich an die Bestimmungen des Organisationsmodells und des Plans zur Korruptionsprävention, arbeitet mit der/dem für die Korruptionsprävention Verantwortlichen sowie mit der Aufsichtsbehörde zusammen und meldet, unbeschadet der Verpflichtung zur Anzeige bei der Justizbehörde, der zuständigen Führungskraft oder den genannten	Il personale rispetta le prescrizioni contenute nel Modello organizzativo e nel piano per la prevenzione della corruzione, collabora con il/la responsabile per la prevenzione della corruzione e con l'Organismo di Vigilanza e, fermo restando l'obbligo di denuncia all'autorità giudiziaria, segnala alla dirigente preposta/al dirigente preposto o ai già menzionati responsabili/organismi

Verantwortlichen bzw. Organen etwaige Fälle von Unregelmäßigkeiten innerhalb der SIAG, von denen es Kenntnis erlangt hat.	eventuali situazioni di illecito in IAA, di cui sia venuto a conoscenza.
---	--

Art. 16 Interessenkonflikt	Art. 16 Conflitto di interessi
Die Adressaten des Ethik-Kodex müssen alle Situationen und Aktivitäten vermeiden, bei denen auch nur ein potenzieller Interessenkonflikt zwischen ihren persönlichen oder familiären wirtschaftlichen Tätigkeiten und den Aufgaben, die sie innerhalb der Organisation wahrnehmen, entstehen könnte (z. B. Mitgliedschaft in Verbänden oder Organisationen, deren Interessen auch indirekt mit den Tätigkeiten des Unternehmens verbunden sind, Aktienbeteiligungen oder andere finanzielle Interessen, die sie in einen Interessenkonflikt mit den ausgeübten Funktionen bringen könnten, etc.).	I Destinatari del Codice Etico devono evitare tutte le situazioni ed attività in cui si possa manifestare un anche solo potenziale conflitto di interessi tra le attività economiche personali e familiari e le mansioni che ricoprono all'interno della struttura di appartenenza (es. adesione ad associazioni e organizzazioni i cui interessi siano anche indirettamente coinvolti dallo svolgimento delle funzioni della Società, partecipazioni azionarie e gli altri interessi finanziari che possono porli in conflitto di interessi con le funzioni svolte, ecc.).
Die Adressaten sind verpflichtet, ihre Situation der Unvereinbarkeit oder eines Interessenkonflikts offenzulegen (diese Erklärung ist zu Beginn der Ausführung der als sensibel erachteten Tätigkeit abzugeben) und sich in Situationen eines tatsächlichen oder potenziellen Interessenkonflikts von Entscheidungen oder Tätigkeiten zu enthalten.	È fatto obbligo ai destinatari di dichiarare la propria situazione d'incompatibilità o di conflitto d'interessi (tale dichiarazione deve essere resa all'avvio della gestione dell'attività ritenuta sensibile), e di astenersi dal prendere decisioni o svolgere attività in situazioni anche di potenziale conflitto di interessi.
Insbesondere müssen die Führungskräfte und Mitarbeitenden, die Adressaten des Ethik-Kodex sind, der gemäß Gesetzesdekret 231/2001 eingerichteten Aufsichtsbehörde mitteilen, ob sie Verwandte oder Lebenspartner haben, die Tätigkeiten ausüben, die sie in häufigen Kontakt mit der von ihnen zu leitenden oder zu koordinierenden Organisationseinheit bringen oder die in Entscheidungen oder Aktivitäten involviert sind, die ihre eigenen Aufgaben betreffen.	In particolare, i dirigenti e le collaboratrici e i collaboratori destinatari del Codice Etico devono dichiarare all'Organismo di Vigilanza, costituito ai sensi del Decreto Legislativo 231/2001, se abbiano parenti o conviventi che esercitano attività che li pongano in contatti frequenti con la struttura di appartenenza che devono dirigere/coordinare o che siano coinvolti nelle decisioni o nelle attività inerenti alle loro funzioni.
Es ist außerdem untersagt, persönliche Interessen zum Nachteil der Unternehmensinteressen zu verfolgen, Unternehmensgüter ohne Genehmigung für persönliche Zwecke zu nutzen oder direkt oder indirekt Anteile an Öffentliche Körperschaften, Lieferantenunternehmen oder Gesellschaften zu besitzen, die für die Wirtschaftsprüfung zuständig sind.	Non è consentito inoltre perseguire interessi propri a danno degli interessi sociali, né fare un uso personale non autorizzato di beni aziendali, né detenere interessi direttamente o indirettamente presso Enti Pubblici o società fornitrici o addette alla certificazione dei conti.

Art. 17 Anwendung der Kontrollen des Ethik-Kodex	Art. 17 Applicazione dei controlli del Codice Etico
<u>Gültigkeit des Ethik-Kodex</u>	<u>Validità del Codice Etico</u>
Der Verstoß gegen die Bestimmungen des vorliegenden Ethik-Kodex kommt einer Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen des lohnabhängigen Arbeitsverhältnisses bzw. der funktionalen oder freiberuflichen Zusammenarbeit gleich, mit sämtlichen sich hieraus ergebenden gesetzlichen und vertraglichen Folgen, einschließlich der Bestimmungen laut art. 2104 des italienischen Zivilgesetzbuches (Sorgfaltspflicht des Arbeitnehmers).	La violazione delle disposizioni del presente Codice Etico costituirà inadempimento alle obbligazioni contrattuali del rapporto di lavoro dipendente o funzionale o di collaborazione professionale, con ogni conseguente effetto di legge e di contratto, anche ai sensi dell'art. 2104 c.c. (Diligenza del Prestatore di Lavoro).
Es berechtigt das Unternehmen außerdem, die vorgesehenen Disziplinarstrafen zu verhängen.	Darà inoltre diritto alla società di applicare le sanzioni disciplinari previste.
Der vorliegende Ethik-Kodex ist integraler und wesentlicher Bestandteil des Organisationsmodells, das das Unternehmen gemäß GvD 231/2001 eingeführt hat.	Il presente Codice Etico costituisce parte integrante e sostanziale del Modello organizzativo che la Società ha adottato ai sensi del D.lgs. 231/2001.
<u>Überprüfung der tatsächlichen Anwendung des Ethik-Kodex</u>	<u>Verifica dell'effettiva applicazione del Codice Etico</u>
Die Anwendung des Ethik-Kodex obliegt dem Verwaltungsrat, der sich dabei der Aufsichtsbehörde bedient. Die Aufsichtsbehörde greift bei der Ausübung seiner Aufgaben auf die Zusammenarbeit der in der SIAG vorhandenen Ressourcen und Funktionen zurück.	L'applicazione del Codice Etico è demandata al CdA, che si avvale dell' Organismo di Vigilanza. L' Organismo di Vigilanza si avvale per l'esercizio delle sue funzioni, della collaborazione delle risorse e delle funzioni presenti in IAA.
Die Aufsichtsbehörde ist u. a. mit folgenden Aufgaben betraut	All' Organismo di Vigilanza, sono affidati, fra gli altri, i compiti di:
Überwachung der Einhaltung des Ethik-Kodex und seiner Verbreitung an alle Adressaten;	vigilare sull'osservanza del Codice Etico e sulla diffusione del medesimo presso tutti i Destinatari;

Beantwortung von Fragen zur Auslegung der im Ethik-Kodex enthaltenen Bestimmungen;	rispondere a quesiti sull'interpretazione delle disposizioni contenute nel Codice Etico;
Beurteilung der Notwendigkeit, eingegangene Meldungen unverzüglich an den Präsidenten und den Aufsichtsrat weiterzuleiten und gegebenenfalls die daraufhin ergriffenen Maßnahmen zu kommunizieren;	valutare la necessità di trasmettere tempestivamente al Presidente e al Collegio Sindacale le segnalazioni pervenute eventualmente condividendo le iniziative conseguentemente intraprese;
Auf Anfrage des Präsidenten, des Verwaltungsrats oder des Aufsichtsrats Stellungnahmen zur Korrektheit des Verhaltens derjenigen abzugeben, die für die SIAG tätig sind, im Hinblick auf die Bestimmungen des Ethik-Kodex; die notwendigen Prüfungen zu den eingegangenen Meldungen durchzuführen, um die Sachverhalte aufzuklären und die geeignetsten Maßnahmen zu fördern, einschließlich der Empfehlung zur Verhängung von Sanktionen gegen die Verantwortlichen, sofern anwendbar und gemäß den gesetzlich, kollektivvertraglichen Vereinbarungen und vertraglich vorgesehenen Modalitäten;	su richiesta del Presidente, del CdA o del Collegio Sindacale di rendere pareri sulla correttezza dei comportamenti rispetto alle prescrizioni del Codice Etico, di quanti operano per IAA; svolgere le necessarie verifiche in ordine alle segnalazioni pervenute, al fine di accertare i fatti e di promuovere le iniziative più opportune, ivi inclusa la proposta di irrogazione nei confronti dei responsabili di misure sanzionatorie, quando applicabili e secondo le modalità previste da legge, accordi collettivi, contratti;
Überprüfung der fortlaufenden Angemessenheit des Ethik-Kodex, auch im Hinblick auf das sich verändernde Umfeld, in dem das Unternehmen tätig ist, und Vorschlag von etwaigen Aktualisierungen an den Verwaltungsrat der SIAG, nach Meinungseinholung des Aufsichtsrats.	verificare la costante adeguatezza del Codice Etico, anche rispetto al mutevole contesto in cui la Società si trova ad operare e di proporre eventuali aggiornamenti al CdA di IAA, sentito il parere del Collegio Sindacale.
<u>Berichte über Verstöße gegen die Unternehmensvorschriften und unethisches Verhalten.</u>	<u>Segnalazioni di violazione di norme aziendali e di comportamenti non etici.</u>
Fälle von Verstößen, wie auch in der Whistleblowing-Richtlinie beschrieben, müssen unverzüglich gemeldet werden, entweder mündlich oder schriftlich in einem verschlossenen Umschlag oder auch per E-Mail an 231@siag.it. Dies kann auch über den direkten Vorgesetzten erfolgen. Für Verstöße gegen die Maßnahmen zur Korruptionsprävention und Transparenz steht außerdem die E-Mail-Adresse whistleblowing@siag.it zur Verfügung.	I casi di violazione, come anche descritto nella Procedura di Whistleblowing, devono essere tempestivamente segnalati mediante comunicazione orale o scritta in busta chiusa, ovvero anche via e-mail (231@siag.it), anche per il tramite del superiore gerarchico e per le violazioni delle Misure di prevenzione della corruzione e trasparenza anche all'indirizzo whistleblowing@siag.it.
Insbesondere sind die Adressaten verpflichtet, Folgendes zu melden:	In particolari i Destinatari hanno l'obbligo specifico di segnalare:

• mögliche Verstöße oder Anstiftungen zu Verstöße gegen Gesetze oder Vorschriften, die Bestimmungen dieses Kodex oder interne Verfahren;	• eventuali violazioni o induzioni alla violazione di norme di legge o regolamento, di prescrizioni del presente Codice, di procedure interne;
• jede Unregelmäßigkeit oder Nachlässigkeit bei der Buchführung, der Aufbewahrung der entsprechenden Unterlagen oder der Erfüllung im Rahmen der internen Buchführungs- oder Berichterstattungspflichten.	• ogni irregolarità o negligenza nella tenuta della contabilità, nella conservazione della relativa documentazione, nell'adempimento degli obblighi di reportistica contabile o gestionale interna.
Es entstehen keine negativen Konsequenzen für Personen, die in gutem Glauben eine Meldung erstattet haben. Die Vertraulichkeit der Identität der Hinweisgeber wird in jedem Fall gewahrt, vorbehaltlich der gesetzlichen Verpflichtungen.	Nessuna conseguenza negativa deriva in capo a chi abbia in buona fede effettuato una segnalazione e in ogni caso assicurata la riservatezza dell'identità dei segnalanti, fatti salvi gli obblighi di legge.